

**AGREEMENT**  
**BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY**  
**AND THE GOVERNMENT OF THE RUSSIAN FEDERATION**  
**ON COOPERATION IN RELATION TO THE CONSTRUCTION**  
**AND OPERATION OF A NUCLEAR POWER PLANT AT THE AKKUYU SITE**  
**IN THE REPUBLIC OF TURKEY**

**PREAMBLE**

The Government of the Republic of Turkey (the Turkish Party) and the Government of the Russian Federation (the Russian Party),

taking into account that both the Republic of Turkey and the Russian Federation are members of the International Atomic Energy Agency and are parties to the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons of 1 July 1968;

noting that the Republic of Turkey and the Russian Federation are parties to the Convention on Early Notification of a Nuclear Accident of 26 September 1986, the Convention on Nuclear Safety of 17 June 1994 and the Convention on the Physical Protection of Nuclear Material of 26 October 1979;

taking into account the Agreement between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Russian Federation on Early Notification of a Nuclear Accident and Exchange of Information on Nuclear Facilities of 6 August 2009;

also noting that, the Republic of Turkey is in the process of acceding to and the Russian Federation is a party to the Joint Convention on the Safety of Spent Fuel Management and on the Safety of Radioactive Waste Management of 5 September 1997;

recognizing that the Republic of Turkey is a party to the Paris Convention on Third Party Liability in the Field of Nuclear Energy of 29 July 1960 and the Joint Protocol Relating to the Application of the Vienna Convention and the Paris Convention of 21 September 1988 and the Russian Federation is a party to the Vienna Convention on Civil Liability for Nuclear Damage of 21 May 1963;

seeking to make more efficient the cooperation between the Parties in the field of the peaceful use of nuclear energy based on the Agreement between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Russian Federation for Cooperation in the Energy Field of 15 December 1997;

following the provisions of the Agreement between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Russian Federation on Cooperation in the Field of Peaceful Use of Nuclear Energy of 6 August 2009 and the Protocol between the Ministry of Energy and Natural Resources of the Republic of Turkey and the Ministry of Energy of the Russian Federation on Cooperation in the Sphere of Nuclear Power of 6 August 2009;

noting the rights and obligations of the Parties under the Agreement between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Russian Federation on the Promotion and Reciprocal Protection of Investments of 15 December 1997 and

referring to the Joint Statement of the Minister of Energy and the Natural Resources of the Republic of Turkey and the Vice Prime Minister of the Russian Federation Concerning Cooperation for Construction of a Nuclear Power Plant in the Republic of Turkey dated 13 January 2010,

have agreed as follows:

## **ARTICLE 1**

### **DEFINITIONS**

In addition to terms defined elsewhere in this Agreement, the following definitions shall apply throughout this Agreement:

**Agreement** means this agreement between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Russian Federation on Cooperation in relation to the Construction and Operation of a Nuclear Power Plant at the Akkuyu Site in the Republic of Turkey.

**Authorized Organizations** means the Competent Authorities, the Turkish Organizations and the Russian Organizations.

**Competent Authorities** means the authorities (and their replacements) designated by the Parties under Article 4 of this Agreement.

**Project Agreements** means each agreement in connection with the Project between:

- (a) the Turkish Party or any entity that (as at the date of this Agreement or subsequently) is controlled (directly or indirectly) or majority owned (directly or indirectly) by the Turkish Party; and
- (b) the Project Company, any Project Participant and/or the Russian Party,

including, but not limited to the Power Purchase Agreement for the Project Company.

**IAEA** means International Atomic Energy Agency.

**Joint Protocol** means the Joint Protocol Relating to the Application of the Vienna Convention and the Paris Convention of 21 September 1988.

**MENR** means the Ministry of Energy and Natural Resources of Turkey.

**NPP** means the nuclear power plant to be constructed at the Site as part of the Project including, without limitation, the nuclear island(s), the turbine island(s), the balance of plant and all ancillary infrastructure located on the Site.

**Nuclear Fuel** means nuclear fuel in the form of complete control and fuel assemblies.

**Paris Convention** means the Paris Convention on Third Party Liability in the Field of Nuclear Energy of 29 July 1960.

**Parties** means the Turkish Party and the Russian Party.

**Power Purchase Agreement (PPA)** means an agreement between Turkish Electricity Trade and Contracting Co. Inc. (TETAŞ) and the Project Company regarding the purchase and sale of the electricity generated by the NPP.

**Project** means the Akkuyu nuclear power plant project which shall include, without limitation, site investigations, design, construction, commissioning and operation for its entire operational life of the NPP, waste management and its decommissioning.

**Project Company** means a joint stock company established under the laws and regulations of the Republic of Turkey for the purpose of implementing the Project including but not limited to the operation of the NPP.

**Project Participants** means any member of the Project Company's supply chain including, without limitation, each contractor and subcontractor (of any tier) of the Project Company or any of its debt providers and direct or indirect equity investors.

**Rosatom** means the State Atomic Energy Corporation "Rosatom" of the Russian Federation.

**Russian Organizations** means any Russian state controlled organization which is authorized by the Russian Competent Authority for the relevant purpose.

**Site** means a ground area at Akkuyu in Mersin Province of the Republic of Turkey, which is, at the date of this Agreement, owned by Electricity Generation Co. Inc. of the Republic of Turkey (EÜAŞ) and to be allocated to the Project Company.

**Turkish Organizations** means any Turkish state controlled organization which is authorized by the Turkish Competent Authority for the relevant purpose.

**Unit 1, Unit 2, Unit 3 and Unit 4** means the first, the second, the third and the fourth VVER 1200 (AES 2006 Design) type power units of the NPP

## ARTICLE 2

### APPROVAL OF THE PROJECT

The Parties hereby approve the implementation of the Project in accordance with this Agreement. Unless otherwise provided by this Agreement, the Parties shall implement this Agreement in accordance with Turkish national laws, regulations, including all Turkish license requirements.

## ARTICLE 3

### PURPOSE AND SCOPE

1. The Parties shall cooperate in relation to the Project.
2. Such cooperation shall apply, but not be limited to, the following matters:
  - 2.1. designing and constructing the NPP;

- 2.2. developing and constructing the infrastructure, including, without limitation, infrastructure related to grid connections, required for the Project's implementation;
- 2.3. managing the Project's implementation;
- 2.4. ensuring the reliable quality of the Project at all stages of the design, construction and operation of the NPP;
- 2.5. the commissioning of the NPP;
- 2.6. the safe and reliable operation of the NPP;
- 2.7. the purchase and sale of the electricity generated by the NPP;
- 2.8. the upgrading, testing and maintenance of the NPP;
- 2.9. the provision of spare parts to address wear and tear in connection with the NPP during its whole operating life;
- 2.10. the development and use of diagnostics and inspection arrangements with respect to equipment operation for the NPP;
- 2.11. the training and retraining of operating personnel for the NPP;
- 2.12. the development and use of technical training facilities, including simulators, for the training of operating personnel for the NPP;
- 2.13. scientific support in connection with the safety of the NPP;
- 2.14. physical protection of the NPP;
- 2.15. the integrity and physical protection of nuclear and radioactive materials at or in transit to or from the NPP;
- 2.16. the supply of fresh nuclear fuel;
- 2.17. decontamination and safe management of radioactive waste from the operation of NPP;
- 2.18. designing, manufacturing, developing and fabricating systems, equipment, components and materials for use in the construction and operation of the NPP;
- 2.19. safety management with respect to spent nuclear fuel arising from the operation of the NPP;
- 2.20. transportation of spent nuclear fuel;
- 2.21. emergency response planning with respect to the NPP;
- 2.22. the decommissioning of the NPP;
- 2.23. the nuclear fuel cycle, including the establishment and operation of nuclear fuel fabrication facilities in the Republic of Turkey;
- 2.24. technology transfer; and
- 2.25. exchange of information and experience in the field of licensing and supervision of nuclear facilities and activities and nuclear and radiation safety and security.

3. The matters of cooperation contemplated by this Article shall be undertaken by Turkish Organizations and Russian Organizations without financial burden on the Turkish Party. Cooperation regarding the nuclear fuel cycle, including the establishment and operation of nuclear fuel fabrication facilities in the Republic of Turkey and technology transfer will be carried out on separate terms to be agreed upon by the Parties.

## **ARTICLE 4**

### **COMPETENT AUTHORITIES**

1. For the purpose of implementing this Agreement, the Parties have designated the following Competent Authorities:

- 1.1. on the part of the Russian Party, Rosatom; and
- 1.2. on the part of the Turkish Party, MENR.

2. The Parties shall promptly notify each other through diplomatic channels if they designate a replacement Competent Authority or change the name of the Competent Authority then nominated.

3. The cooperation contemplated by this Agreement shall, in addition to the Competent Authorities, be carried out by Turkish Organizations and Russian Organizations.

## **ARTICLE 5**

### **PROJECT COMPANY**

1. The Russian Party shall cause the initiation of the necessary procedures for the establishment of the Project Company within 3 (three) months as of the date of signature of this Agreement.

2. The Project Company shall be owner of the NPP, including the electricity generated by it.

3. The Project Company shall be established in the form of a joint stock company under the laws and regulations of the Republic of Turkey with the shares in the Project Company being initially 100 (one hundred) per cent owned directly or indirectly by the companies authorized by the Russian Party.

4. The cumulative shares of the Russian Authorized Organizations in the Project Company shall not be less than 51 (fifty one) per cent at any time. The distribution of the remaining minority shares of the Project Company will at any time be subject to the consent of the Parties with the purpose of protecting national interests in issues of national security and the economy.

5. Issues relating to the corporate governance of the Project Company, including, but not limited to distribution of shares, appointment of directors, form of shareholders investment, restrictions with respect to the transfer of shares and the funding mechanisms applicable to the Project Company and the Project shall be subject to the consent of the Turkish Party with the purpose of protecting national interests in issues of national security and the economy.

6. The responsibility to insure risks covering investment and operation periods of this Project belongs to the Project Company.

The Russian Party will take on the responsibility in case of failure of the Project Company to designate the successor to the Project Company, which will possess all necessary competences and capabilities, to assure the fulfilling of its obligations regarding this Agreement. The Turkish Party respectively will take all the necessary measures, as permitted by applicable laws and regulations of the Republic of Turkey, to assure for the timely and proper issuance of all the necessary permits and licenses in accordance with the laws and regulations of the Republic of Turkey.

After the PPA expiry dates for each Power Unit, but not earlier than 15 (fifteen) years after the commercial operation date of each Power Unit, the Project Company shall, for NPP power Unit 1, Unit 2, Unit 3 and Unit 4, give to the Turkish Party 20 (twenty) per cent of net profit of the Project Company on a yearly basis throughout the lifetime of the NPP.

## ARTICLE 6

### IMPLEMENTATION OF THE PROJECT

1. The Russian Party shall cause the Project Company to duly apply for obtaining all the documents, permits, licenses, consents and approvals necessary to start the construction of the NPP within one year after the entry into force of this Agreement. If the Project Company does not apply for necessary documents, permits, licenses, consents and approvals mentioned in this item of Article 6, this Agreement and land allocation to the Project Company shall be terminated, with no liability to the Turkish Party.

2. The Project Company with the full support of the Russian Party shall put into commercial operation Unit 1 within seven years from the date of issuance of all documents, permits, licenses, consents and approvals necessary to start the construction. The Project Company with the full support of the Russian Party shall put into commercial operation Unit 2, Unit 3 and Unit 4 with one year intervals consecutively after the start of the commercial operation of Unit 1. In case of earlier or later entry into commercial operation of the NPP units, the responsibilities of the Parties shall be determined in the PPA accordingly.

3. The general contractor for the construction of the NPP shall be JSC "Atomstroyexport" (ASE).

4. The Parties agree that Turkish companies shall be widely employed by ASE as members of its supply chain for the supply of commodities, the rendering of services and the implementation of works in connection with the construction phase of the Project. The Project Company shall take into account the nature and special safety requirements of new build nuclear power plant projects when employing members of its supply chain.

5. The Parties agree that Turkish citizens shall be trained free of charge and widely employed for the purpose of operating needs of the NPP. Such training shall include, but not be limited to, the establishment, without financial burden on the Turkish Party, of an on-site full scope simulator.

6. The Parties shall, as permitted by the applicable laws and regulations of the Republic of Turkey and the Russian Federation, support and cooperate with the Project Company in connection with the Project.

## **ARTICLE 7**

### **LAND ALLOCATION AND ACCESS**

1. The Turkish Party shall allocate the Site with its current license and existing infrastructure, free of charge, to the Project Company until the end of the decommissioning process of the NPP. Additional land on which the NPP will be built and which is owned by the Turkish State shall also be allocated to the Project Company free of charge. If necessary the Project Company shall make the necessary payments for this additional land to the Forestry Fund.

2. The Turkish Party shall facilitate the Project Company with the expropriation, under the applicable laws and regulations of the Republic of Turkey, of all other land owned by private parties required in connection with the Project. The Turkish Party, as permitted by the applicable laws and regulations of the Republic of Turkey, shall guarantee access to such land for the employees, contractors, agents, representatives or other persons seeking such access on behalf, or with the consent, of the Project Company. The Project Company shall give to the Turkish Party the lists containing information of the identities of such persons before their arrival to such land. The Turkish Party will also facilitate, as permitted by applicable laws and regulations of the Republic of Turkey, the issuance of the necessary permits for the employment of foreign nationals in the Republic of Turkey related to the Project. The Turkish Party will reserve the right to reject access for certain persons to such land due to national security concerns.

## **ARTICLE 8**

### **LICENSING, APPROVALS AND REGULATIONS**

1. The NPP shall be licensed and inspected in accordance with the laws and regulations of the Republic of Turkey in terms of nuclear safety and radiation protection.

2. The Project Company shall obtain all other necessary licenses, permits and approvals from governmental organizations as may be required by applicable laws and regulations of the Republic of Turkey.

3. The Turkish Party shall, as permitted by applicable laws and regulations of the Republic of Turkey, take all necessary measures to facilitate, subject to compliance by the Project Participants with the laws and regulations of the Republic of Turkey, the grant of all approvals, permissions, licenses, registrations and consents required by any Project Participant under the laws and regulations of the Republic of Turkey in connection with the Project including, without limitation, in relation to the delivery of goods, execution of works or performance of services which are contemplated by this Agreement.

4. The Project Company will be subject to the applicable laws, regulations and codes in the Republic of Turkey with regard to electricity transmission system connection, system operation and electricity market operation.

The NPP will participate in the balancing of the Turkish transmission system to the extent consistent with technical parameters to be agreed in Project Agreements.

## **ARTICLE 9**

### **PROJECT FUNDING**

With a view to assisting the financing of the design and construction of the NPP, the Russian Party shall provide ASE with financing on preferential terms for purchasing goods (works and services) of Russian origin to be used in the Project.

## **ARTICLE 10**

### **POWER PURCHASE AGREEMENT**

1. The Turkish Party shall cause TETAŞ to enter into the PPA, with the Project Company for the purchase of fixed amount of electricity with respect to Unit 1, Unit 2, Unit 3 and Unit 4 within thirty days after issuance of Energy Market Regulatory Authority license for electricity production for the Project Company.

2. The Project Company shall present to TETAŞ, at least one year before the start of the commercial operation date of Unit 1 the monthly electricity generation amounts for all the units of the NPP for the whole duration of the PPA.

Furthermore, the Project Company shall present, each year in April, a table of the "settlement period" electricity generation amounts for the next year as stipulated by the PPA. The Project Company will present the first such table four months before the commercial operation date of each unit of the NPP.

3. In case of excess power production per unit than the volume obliged for the entire period of the PPA, such excess power production shall be purchased in compliance with the provisions of the PPA.

4. In case of less production than the volume stipulated in the PPA, the Project Company shall fulfill its obligations by providing the lacking volume of electricity.



5. TETAŞ shall guarantee to purchase from the Project Company the fixed amount – 70 (seventy) per cent for Unit 1 and Unit 2 and 30 (thirty) per cent for Unit 3 and Unit 4 - as stipulated in the PPA of the electricity planned to be generated by the NPP during 15 (fifteen) years from the date of commercial operation of each power unit at weighted average price of 12.35 (twelve point thirty five) US cents per kWh (not including Value Added Tax).

6. The Project Company will sell 30 (thirty) per cent of the electricity planned to be generated by Unit 1 and Unit 2 and 70 (seventy) per cent of the electricity planned to be generated by Unit 3 and Unit 4 on the free electricity market itself or via an energy retail supplier.

7. The unit price shall consist of the investment cost, fixed operating cost, variable operating cost and fuel cost. The details of the unit price shall be as follows:

7.1.all capital expenditure (including, without limitation, license fees, development fees and costs and arranging fees in respect of any financing) incurred by the Project Company in connection with bringing Unit 1, Unit 2, Unit 3 and Unit 4 of the Project into commercial operation is returned within 15 (fifteen) years from the date of the entry into commercial operation of these Units ;

7.2.all operational expenditure (including, without limitation, license fees, costs and any reserves (whether internal or external, voluntary or compulsory) relating to fuel supply and the fuel cycle, the transportation, storage and disposal of spent fuel and waste, decommissioning and the return to use of the site), insurance premiums and taxes of the Project Company, and costs in respect of modernization of Unit 1, Unit 2, Unit 3 and Unit 4, incurred or to be incurred in connection with the Project during the term of the PPA is funded on an as incurred basis (for the avoidance of doubt a reserve made in respect of a future cost is incurred when the reserve is made);

7.3. the scheduled debt service (i.e. interest, principal and fees) payable in relation to any debt financing obtained to wholly or partially fund bringing Unit 1, Unit 2, Unit 3 and Unit 4 of the Project into commercial operation is funded on an as incurred basis;

7.4. the investments made by the direct and indirect investors in the Project Company in connection with bringing Unit 1, Unit 2, Unit 3 and Unit 4 of the Project into commercial operation are repaid on a straight-line basis within 15 (fifteen) years of the entry into commercial operation of that Unit.

8. No escalation shall be applied to the unit price components. No increase in the unit price shall be demanded within the period of the PPA. Changes in costs incurred as a result of changes in the Turkish laws and regulations after the signing date of this Agreement shall be reflected to TETAŞ in proportion to the percentage of the electricity purchased by TETAŞ according to the PPA.

9. The Project Company shall pay a separate amount 0.15 US dollar cent per kWh to the account for spent fuel, radioactive waste management and 0.15 US dollar cent per kWh to the account for decommissioning for electricity purchased by TETAŞ within the framework of the PPA. With regards to the electricity sold outside the framework of the PPA, the Project Company will make the necessary payments to relevant funds stipulated by the applicable Turkish laws and regulations.

10. Annual variation of electricity price within the tariff scale agreed between TETAŞ and the Project Company, being an integral part of the PPA, shall be calculated by the Project Company in order to ensure the payback of the Project, taking into account the price limit at the maximum level of 15.33 (fifteen point thirty three) US cents per kWh.

11. If any of the units of the NPP shall be taken into operation after the programmed date stipulated in this Agreement, except for the force majeure situations envisaged in the PPA, the price of the electricity to be sold will be adjusted according to the conditions of the PPA.

## **ARTICLE 11**

### **TAXATION**

1. All taxes and duties in connection with the Project shall be levied in accordance with the applicable laws and regulations of the Parties' States, taking into account this Agreement and the Agreement between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Russian Federation for the Avoidance of Double Taxation with Respect to Taxes on Income of 15 December 1997.

2. The Parties shall ensure that, unless otherwise provided in this Agreement, all laws and regulations of the Republic of Turkey with regard to taxation be respected.

## **ARTICLE 12**

### **FUEL, WASTE MANAGEMENT AND DECOMMISSIONING**

1. Nuclear Fuel shall be sourced from suppliers on the basis of long-term agreements entered into between the Project Company and the suppliers.

2. Subject to separate agreement that may be agreed by the Parties, spent nuclear fuel of Russian origin may be reprocessed in the Russian Federation.

3. The Parties shall, as permitted by the applicable laws and regulations of their respective States, assist the Project Company with obtaining all relevant approvals, permissions, licenses, registrations and consents required in connection with the trans-boundary movement of nuclear materials, including, without limitation, the trans-boundary movement of Nuclear Fuel, spent nuclear fuel or any other radioactive material.

4. The Project Company is responsible for decommissioning and the waste management of the NPP. Within this framework, the Project Company will make the necessary payments to relevant funds stipulated by the applicable Turkish laws and regulations.

## **ARTICLE 13**

### **INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS**

1. In this Article 13:

- 1.1. "intellectual property" has the meaning set forth in article 2 of the Convention establishing The World Intellectual Property Organization, signed in Stockholm on 14 July 1967 and amended on 2 October 1979 and includes, without limitation, industrial property and confidential information;
- 1.2. "industrial property" has the meaning set forth in article 1 of The Paris Convention for the Protection of Industrial Property of 20 March 1883, as revised in Stockholm on 14 July 1967 and as amended on 28 September 1979; and
- 1.3. "confidential information" means all information relating to a secret of production (know-how), including scientific and technical information and technological and manufacturing information and which has actual or potential commercial value owing to its unavailability to a third party.

2. All matters associated with the protection of intellectual property which is created, used or transferred in connection with the implementation of the Project, shall be addressed in the applicable contracts between the parties involved.

3. Except to the extent provided otherwise under any contract in connection with the Project, all rights to intellectual property used or created in connection with the implementation of the Project shall vest in Rosatom which shall provide a license to use such intellectual property to the Project Company for the purpose of the Project Company's implementation of the Project.

4. All information regarding joint developments in relation to the Project shall not be disclosed to any third party other than where such disclosure is necessary for the implementation of the Project and where consent of the Parties is reached.

## **ARTICLE 14**

### **TERMS OF DISCLOSURE**

1. Nothing in this Agreement shall require either of the Parties, or any other entity involved in the implementation of the Project, to exchange information that constitutes state secrets of the Republic of Turkey or state secrets of the Russian Federation.

2. Nothing in this Agreement shall restrict either of the Parties, or any other entity involved in the implementation of the Project, from exchanging, in accordance with this Agreement, both open access and restricted information in connection with the Project.
3. Any information provided by one Party to another Party under this Agreement or which is produced as a result of the performance of this Agreement and which is considered to be restricted by the Turkish Party or MENR or considered to be restricted by the Russian Party or Rosatom, will be clearly defined and marked in the following manner:
- 3.1. documents containing information which the Russian Party or Rosatom considers to be restricted shall, in compliance with the laws and regulations of the Russian Federation, be marked «Конфиденциально» «Confidential»; and
  - 3.2. documents containing information which the Turkish Party or MENR considers to be restricted shall, in compliance with the laws and regulations of the Republic of Turkey, be marked «Özel» «Confidential».
4. The Parties and those entities implementing the Project within the framework of this Agreement, shall limit the number of people that have access to restricted information to the maximum extent possible and shall ensure that such restricted information shall only be used or distributed to the extent necessary for the implementation of the Project. No restricted information shall be disclosed or conveyed to a third party that is not involved in the implementation of the Project without the prior written consent of the Party for which the information is restricted.
5. The Turkish Party shall treat all restricted information of the Russian Party as though it was the Turkish Party's own restricted information. The Russian Party shall treat all restricted information of the Turkish Party as though it was the Russian Party's own restricted information.
6. All restricted information shall be protected in compliance with the domestic laws and regulations of the Parties' States.

## ARTICLE 15

### INTERNATIONAL NUCLEAR FRAMEWORK

1. Export of nuclear materials, equipment, special non-nuclear materials and corresponding technologies as well as nuclear related dual use materials and equipment under this Agreement shall be implemented in accordance with the obligations of the Parties arising from the Treaty on the Non-proliferation of Nuclear Weapons of July 1, 1968 and other international treaties and arrangements under multilateral mechanisms of export control to which the Republic of Turkey and the Russian Federation are Parties and members.
2. Nuclear materials, equipment, special non-nuclear materials and corresponding technologies received under this Agreement as well as nuclear and special non-nuclear materials, and equipment produced thereof or as a result of their use:

- 2.1 shall not be used for the manufacturing of nuclear weapons and other nuclear explosive devices or for achieving any military purpose;
- 2.2 shall be provided with physical protection in accordance with the national legislation of the receiving Party's State and at a level no lower than the levels recommended by the IAEA "Physical Protection of Nuclear Material and Nuclear Facilities" (INFCIRC/225/Rev.4);
- 2.3 shall be exported or re-exported or transferred from the jurisdiction of the receiving Party's State to any other country under the conditions of this Article and only upon previous written consent of the other Party.

3. With regards to nuclear materials received under this Agreement as well as nuclear materials produced as a result of utilization of nuclear materials, equipment, special non-nuclear materials and corresponding technologies received under this Agreement, the provisions of the Agreement between the Government of the Republic of Turkey and the International Atomic Energy Agency for the Application of Safeguards in connection with the Treaty on the Non-proliferation of Nuclear Weapons dated 30 of June 1981 shall be applied during the entire period of their actual presence in the territory or under the jurisdiction of the Republic of Turkey and the provisions of the Agreement between the Union of Soviet Socialist Republics and the International Atomic Energy Agency for the Application of Safeguards in the Union of Soviet Socialist Republics in connection with NPT dated 21 of February 1985 shall be applied to the extent applicable during the entire period of their actual presence in the territory or under the jurisdiction of the Russian Federation.

4. Nuclear material transferred under this Agreement and material obtained through the use of nuclear material, equipment, special non-nuclear material transferred under this Agreement on the territory of the receiving Party's State, shall not be enriched above 20 (twenty) per cent for uranium-235 and shall not be reprocessed radio-chemically with a purpose to separate plutonium without previous written consent of the transferring Party.

5. Nuclear related dual use equipment and materials as well as corresponding technologies used for nuclear purposes transferred by either Party under this Agreement and their reproductions shall be used only for declared purposes not connected with the manufacture of nuclear explosive devices.

6. Equipment, materials and corresponding technologies in paragraph 5 of this Article shall neither be used in nuclear fuel cycle activities or in any other facilities which are not subject to respective IAEA safeguards agreements; nor be copied, modified, re-exported or transferred to third parties without written consent of the other Party.

## ARTICLE 16

### NUCLEAR LIABILITY

Third party liability for nuclear damage, which may arise in connection with cooperation under this Agreement will be regulated in compliance with the international agreements and instruments to which the Republic of Turkey is or will be a party and national laws and regulations of the Turkish Party.

## ARTICLE 17

### DISPUTE SETTLEMENT

1. Disputes between the Parties regarding the application and/or interpretation of this Agreement shall be settled by means of consultation and negotiation between MENR and Rosatom.

2. If required, MENR and Rosatom at the suggestion of one of them, shall hold meetings in order to review each of their recommendations on the implementation of this Agreement and the resolution of any disputes that may have arisen.

3. If a dispute is not settled in this way within six months from the beginning of negotiations, it shall be submitted to an arbitration tribunal upon the request of either Party.

4. Such arbitration tribunal shall be constituted for each individual case in the following way. Each of the Parties shall appoint one member of the tribunal within two months from the date of the receipt of the request of arbitration procedure. Those two members of the tribunal shall then select a national of a third State who on approval by both Parties shall be appointed as the Chairman of the arbitration tribunal within two months from the date of appointment of two other members.

5. If within the periods specified in the paragraph 4 of this Article the necessary appointments have not been made, either Party may, in the absence of any other arrangement, appeal to the President of the International Court of Justice of the UN to make these appointments. If the President of the International Court of Justice of the UN is a national of either Party or if he is otherwise prevented from discharging the said function, Vice-President of the International Court of Justice of the UN shall be invited to make the necessary appointments. If the Vice-President of the International Court of Justice of the UN is the national of either Party or if he is otherwise prevented from discharging the said function, the member of the International Court of Justice of the UN next in seniority who is not national of either Party shall be invited to make the necessary appointments.

6. The arbitration tribunal shall reach its decision by a majority of votes. Such decision shall be final and binding upon both Parties. Each Party shall bear the expenses of its own member of tribunal and of its representation in the arbitral proceedings, the expenses connected with the activity of the Chairman of the arbitration tribunal and remaining expenses shall be borne by the two Parties in equal shares. The arbitration tribunal can, however, provide in its decision that one of the Parties shall bear a higher proportion of expenses and such decision shall be binding upon both Parties. The arbitration tribunal shall independently determine its own procedure.

7. Unless the Parties agree otherwise, the arbitration tribunal shall sit in The Hague, and use the premises and facilities of the Permanent Court of Arbitration.

8. The arbitration tribunal shall decide the dispute in accordance with this Agreement and applicable rules and principles of international law.

9. In case of any contradictions between this Agreement and any other agreements expressly contemplated by this Agreement, the provisions of this Agreement shall prevail.

## ARTICLE 18

### ENTRY INTO FORCE, MODIFICATION AND TERMINATION

1. The Agreement shall enter into force on the date of the receipt of the last written notification by the Parties through diplomatic channels on the completion of internal State procedures required by their national legislation. This Agreement shall be valid until the decommissioning of the NPP is completed.

2. The Parties may terminate this agreement at any time by way of one year prior notice to one another. If the Parties so agree, the termination of the Agreement shall not affect the ongoing implementation of the Project (including, without limitation, the ongoing operation of the NPP) or the implementation of programs or projects that have been initiated during the validity of the Agreement but not completed by the date of the termination of the Agreement.

3. If this Agreement is terminated, the obligations of the Parties stipulated in Articles 5, 8, 11,12, 13, 14, 15, 16, 17 and 18 of the Agreement shall survive such a termination unless the Parties agree otherwise.

4. Amendments to this Agreement may be made by the written agreement of the Parties. Such amendments shall come into force in accordance with paragraph 1 of this Article.

Signed in Ankara on May 12, 2010 in two original copies, each in Turkish, Russian and English. Should any dispute concerning the interpretation of the text of this Agreement arise, the English version shall prevail.

**For the Government  
of the Republic of Turkey**

**For the Government  
of the Russian Federation**

**Taner YILDIZ  
Minister of Energy  
and Natural Resources**

**Igor I. SECHIN  
Vice Prime Minister  
of the Russian Federation**

## СОГЛАШЕНИЕ

### между Правительством Турецкой Республики и Правительством Российской Федерации о сотрудничестве в сфере строительства и эксплуатации атомной электростанции на площадке "Аккую" в Турецкой Республике

#### Преамбула

Правительство Турецкой Республики (Турецкая Сторона) и Правительство Российской Федерации (Российская Сторона),

учитывая, что Турецкая Республика и Российская Федерация являются членами Международного агентства по атомной энергии, а также сторонами Договора о нераспространении ядерного оружия от 1 июля 1968 г.;

отмечая, что Турецкая Республика и Российская Федерация являются сторонами Конвенции об оперативном оповещении о ядерной аварии от 26 сентября 1986 г., Конвенции о ядерной безопасности от 17 июня 1994 г. и Конвенции о физической защите ядерного материала от 26 октября 1979 г.;

принимая во внимание Соглашение между Правительством Турецкой Республики и Правительством Российской Федерации об оперативном оповещении о ядерной аварии и об обмене информацией о ядерных установках от 6 августа 2009 г.;

отмечая также, что Турецкая Республика находится в процессе присоединения, а Российская Федерация является стороной Объединенной конвенции о безопасности обращения с отработавшим топливом и о безопасности обращения с радиоактивными отходами от 5 сентября 1997 г.;

принимая к сведению, что Турецкая Республика является участником Парижской конвенции об ответственности в отношении третьих лиц в области ядерной энергии от 29 июля 1960 г. и Совместного протокола в отношении применения Венской конвенции и Парижской конвенции от 21 сентября 1988 г., а Российская Федерация является участником Венской конвенции о гражданской ответственности за ядерный ущерб от 21 мая 1963 г.;

стремясь к повышению эффективности сотрудничества между Сторонами в сфере мирного использования атомной энергии на основе Соглашения между Правительством Турецкой Республики и Правительством Российской Федерации о сотрудничестве в области энергетики от 15 декабря 1997 г.;

следуя положениям Соглашения между Правительством Турецкой Республики и Правительством Российской Федерации о сотрудничестве в области использования атомной энергии в мирных целях от 6 августа 2009 г. и Протокола между Министерством энергетики и природных ресурсов Турецкой Республики и Министерством энергетики Российской Федерации о сотрудничестве в сфере атомной энергетики от 6 августа 2009 г.;

отмечая права и обязанности Сторон по Соглашению между Правительством Турецкой Республики и Правительством Российской Федерации о поощрении и взаимной защите капиталовложений от 15 декабря



1997 г.; а также

ссылаясь на Совместное заявление Министра энергетики и природных ресурсов Турецкой Республики и Заместителя Председателя Правительства Российской Федерации в отношении сотрудничества в строительстве атомной электростанции в Турецкой Республике от 13 января 2010 г.,

согласились о нижеследующем:

## Статья 1 Определения

В дополнение к терминам, обозначенным далее по настоящему Соглашению, нижеприведенные определения применяются ко всему настоящему Соглашению:

"Соглашение" означает настоящее Соглашение между Правительством Турецкой Республики и Правительством Российской Федерации о сотрудничестве в сфере строительства и эксплуатации атомной электростанции на площадке "Аккую" в Турецкой Республике.

"Уполномоченные организации" означают Компетентные органы, турецкие организации и российские организации.

"Компетентные органы" означают органы (и замещающие их органы), назначенные Сторонами в соответствии со статьей 4 настоящего Соглашения.

"Соглашения по проекту" означают каждое соглашение, связанное с Проектом между:

а) Турецкой Стороной или любой организацией, которая (на день подписания настоящего Соглашения или позже) контролируется (прямо или косвенно) Турецкой Стороной или большинство акций которой принадлежит (прямо или косвенно) Турецкой Стороне; и

б) Проектной компанией, любым Участником проекта и (или) Российской Стороной,

включая, но не ограничиваясь, Соглашение о покупке электроэнергии Проектной компанией.

"МАГАТЭ" означает Международное агентство по атомной энергии.

"Совместный протокол" означает Совместный протокол в отношении применения Венской конвенции и Парижской конвенции от 21 сентября 1988 г.

"МЭПР" означает Министерство энергетики и природных ресурсов Турецкой Республики.

"АЭС" означает атомную электростанцию, подлежащую строительству на Площадке и являющуюся частью Проекта, включающего, без ограничений, ядерный остров(а), машинный зал(ы), общестанционные системы и всю вспомогательную инфраструктуру, расположенную на Площадке.

"Ядерное топливо" означает ядерное топливо в виде комплектных топливных сборок с регулируемыми стержнями и топливных сборок.

"Парижская конвенция" означает Парижскую конвенцию об ответственности в отношении третьих лиц в области ядерной энергии от 29 июля 1960 г.

"Стороны" означают Турецкую Сторону и Российскую Сторону.

"Соглашение о покупке электроэнергии (СПЭ)" означает соглашение между Турецкой подрядной компанией по продаже электроэнергии (ТЕТАШ) и Проектной компанией относительно покупки и продажи электроэнергии, производимой АЭС.

"Проект" означает проект атомной электростанции Аккую, в том числе, без ограничений, изыскания на площадке, проектирование, строительство, ввод в эксплуатацию и эксплуатацию АЭС в течение всего срока ее службы, обращение с отходами и вывод ее из эксплуатации.

"Проектная компания" означает акционерное общество, созданное в соответствии с законами и нормами Турецкой Республики с целью реализации Проекта, включая, без ограничений, эксплуатацию АЭС.

"Участники проекта" означают любого участника цепочки поставок Проектной компании, в том числе, без ограничений, каждого подрядчика и субподрядчика (любого уровня) Проектной компании или любого из ее заемщиков, а также прямых или косвенных инвесторов в ее собственный капитал.

"Росатом" означает Государственную корпорацию по атомной энергии «Росатом».

"Российские организации" означают любую российскую организацию, контролируемую государством, уполномоченную российским Компетентным органом для соответствующих целей.

"Площадка" означает земельный участок в Аккую, провинция Мерсин Турецкой Республики, который на день подписания настоящего Соглашения является собственностью Компании по выработке электроэнергии Турецкой Республики (ИЮАШ) и будет передан Проектной компании.

"Турецкие организации" означают любую турецкую организацию, контролируемую государством, уполномоченную турецким Компетентным органом для соответствующих целей.

"Блок 1, Блок 2, Блок 3 и Блок 4" означают первый, второй, третий и четвертый блоки АЭС с реакторами типа ВВЭР-1200 (проект АЭС-2006).

## Статья 2

### Одобрение проекта

Стороны одобряют реализацию Проекта в соответствии с настоящим Соглашением. Стороны реализуют настоящее Соглашение в соответствии с законами и нормами Турецкой Республики, включая все нормы по лицензированию, если иное не установлено настоящим Соглашением.

1. Стороны сотрудничают в отношении реализации Проекта.

2. Такое сотрудничество применяется, без ограничений, к следующему:

2.1. проектирование и строительство АЭС;

2.2. разработка и строительство инфраструктуры, включая, без ограничений, инфраструктуру, относящуюся к подключению к энергосети, необходимой для реализации Проекта;

2.3. управление реализацией Проекта;

2.4. обеспечение надежного качества Проекта на всех стадиях проектирования, строительства и эксплуатации АЭС;

2.5. ввод АЭС в эксплуатацию;

2.6. безопасная и надежная эксплуатация АЭС;

2.7. покупка и продажа электроэнергии, выработанной АЭС;

2.8. модернизация, испытания и техническое обслуживание АЭС;

2.9. обеспечение запасными частями в целях устранения их износа в ходе всего срока службы АЭС;

2.10. разработка и использование средств диагностики, а также применение мер по контролю работы оборудования АЭС;

2.11. обучение и переподготовка эксплуатационного персонала АЭС;

2.12. разработка и использование технических средств обучения, включая тренажеры, для эксплуатационного персонала АЭС;

2.13. научная поддержка в отношении безопасности АЭС;

2.14. физическая защита АЭС;

2.15. сохранность и физическая защита ядерных и радиоактивных материалов в пределах АЭС, при перевозке с АЭС или на АЭС;

2.16. поставка свежего ядерного топлива;

2.17. дезактивация и безопасное обращение с радиоактивными отходами АЭС;

2.18. проектирование, изготовление, разработка и сборка систем, оборудования, компонентов и материалов для использования в строительстве и эксплуатации АЭС;

2.19. безопасное обращение с отработавшим ядерным топливом, получаемым в результате эксплуатации АЭС;

2.20. транспортировка отработавшего ядерного топлива;

2.21. планирование аварийного реагирования на АЭС;

2.22. вывод АЭС из эксплуатации;

2.23. ядерный топливный цикл, включая создание и эксплуатацию в Турецкой Республике мощностей по производству ядерного топлива;

2.24. передача технологий; и

2.25. обмен информацией и опытом в области лицензирования и надзора за ядерными установками и деятельностью и ядерной и радиационной безопасности и физической защиты.

3. Направления сотрудничества, предусмотренные настоящей статьёй, выполняются Турецкими организациями и Российскими организациями без финансовых обязательств с Турецкой Стороны. Сотрудничество в отношении ядерного топливного цикла, включая создание и эксплуатацию в Турецкой Республике установок по изготовлению ядерного топлива и передачу технологий, будет осуществляться на отдельных условиях, подлежащих согласованию Сторонами.

#### Статья 4 Компетентные органы

1. В целях реализации настоящего Соглашения Стороны назначили следующие Компетентные органы:

1.1. с Российской Стороны – Росатом; и

1.2. с Турецкой Стороны – МЭПР.

2. Стороны своевременно уведомляют друг друга по дипломатическим каналам в случае назначения ими другого Компетентного органа или изменения наименования Компетентного органа.

3. Сотрудничество, предусмотренное настоящим Соглашением, осуществляется в дополнение к Компетентным органам Турецкими организациями и Российскими организациями.

#### Статья 5 Проектная компания

1. Российская Сторона приступает к необходимым процедурам по учреждению Проектной компании в течение 3 (трех) месяцев с даты подписания настоящего Соглашения.

2. Проектная компания является владельцем АЭС, включая выработанную ею электроэнергию.

3. Проектная компания учреждается в форме акционерного общества в соответствии с законами и нормами Турецкой Республики, при этом первоначально 100 (стами) процентами акций Проектной компании напрямую или косвенно владеют компании, уполномоченные Российской Стороной.

4. Общее количество акций Проектной компании, принадлежащих организациям, уполномоченным Российской Стороной, в любое время не должно быть менее 51 (пятидесяти одного) процента. Распределение оставшихся миноритарных акций Проектной компании в любое время будет осуществляться при условии согласия Сторон с целью защиты национальных интересов в области национальной безопасности и экономики.

5. Вопросы, относящиеся к корпоративному управлению Проектной компанией, включая, но не ограничиваясь этим, распределение акций, назначение директоров, форму акционерных вложений, ограничения в отношении передачи акций и механизмов финансирования, применяемых к

Проектной компании и к Проекту, согласовываются с Турецкой Стороной с целью защиты национальных интересов по вопросам национальной безопасности и экономики.

6. Проектная компания несет ответственность по страхованию рисков, покрывающих сроки инвестиций и эксплуатации Проекта.

В случае несостоятельности Проектной компании Российская Сторона принимает ответственность по назначению преемника Проектной компании, который будет располагать всеми необходимыми компетенциями и возможностями и сможет обеспечить исполнение ее обязательств в отношении настоящего Соглашения. Турецкая Сторона, соответственно, предпримет все необходимые меры в соответствии с применимыми законами и нормами Турецкой Республики для того, чтобы обеспечить своевременную и надлежащую выдачу всех необходимых разрешений и лицензий в соответствии с законами и нормами Турецкой Республики.

После завершения сроков действия СПЭ по каждому энергоблоку, но не ранее 15 (пятнадцати) лет после ввода в коммерческую эксплуатацию каждого энергоблока Проектная компания по Блоку 1, Блоку 2, Блоку 3 и Блоку 4 АЭС предоставляет Турецкой Стороне 20 (двадцать) процентов чистой прибыли Проектной компании на ежегодной основе в течение срока эксплуатации АЭС.

## Статья 6 Реализация проекта

1. Российская Сторона способствует тому, чтобы Проектная компания надлежащим образом подала заявку на получение всех документов, разрешений, лицензий, согласований и утверждений, необходимых для начала строительства АЭС, в течение одного года после вступления в силу настоящего Соглашения. Если Проектная компания не подаст заявку на получение необходимых документов, разрешений, лицензий, согласований и утверждений, упомянутых в настоящем пункте статьи 6, настоящее Соглашение и передача земли Проектной компании прекращают свое действие без ответственности Турецкой Стороны.

2. Проектная компания при полной поддержке Российской Стороны вводит в коммерческую эксплуатацию Блок 1 в течение 7 (семи) лет с даты выдачи всех документов, разрешений, лицензий, согласований и утверждений, необходимых для начала строительства. Проектная компания при полной поддержке Российской Стороны последовательно вводит в коммерческую эксплуатацию Блок 2, Блок 3 и Блок 4 с интервалами в один год после начала коммерческой эксплуатации Блока 1. В случае преждевременного или позднего ввода в коммерческую эксплуатацию блоков АЭС обязательства Сторон определяются в СПЭ.

3. Генеральным подрядчиком по строительству АЭС является закрытое акционерное общество "Атомстройэкспорт" (АСЭ).

4. Стороны соглашаются с тем, что турецкие компании широко

привлекаются АЭС в качестве участников его цепочки поставок для поставки товаров, оказания услуг и выполнения работ в связи со строительным этапом Проекта. При найме участников цепочки поставок Проектная компания учитывает природу и специальные требования по безопасности вновь реализуемых проектов по строительству АЭС.

5. Стороны соглашаются, что граждане Турецкой Республики бесплатно обучаются и широко привлекаются для целей эксплуатации АЭС. Такое обучение включает, но не ограничивается этим, создание полномасштабного тренажера на площадке АЭС без финансовых обязательств Турецкой Стороны.

6. Стороны в соответствии с применимыми законами и нормами Турецкой Республики и Российской Федерации поддерживают и сотрудничают с Проектной компанией в отношении Проекта.

## Статья 7

### Выделение земли и доступ к земле

1. Турецкая Сторона бесплатно выделяет Проектной компании площадку с действующей лицензией и существующей инфраструктурой до конца вывода из эксплуатации АЭС. Дополнительная земля, на которой будет строиться АЭС и которая принадлежит Турецкой Республике, также безвозмездно выделяется Проектной компании. При необходимости Проектная компания производит необходимые отчисления в лесной фонд за эту дополнительную землю.

2. Турецкая Сторона в соответствии с применимыми законами и нормами Турецкой Республики облегчает Проектной компании экспроприацию любой другой земли, принадлежащей частным лицам, необходимой в связи с этим Проектом. Турецкая Сторона в соответствии с применимыми законами и нормами Турецкой Республики гарантирует доступ к такой земле работников, подрядчиков, агентов, представителей или других лиц, нуждающихся в таком доступе от имени или с согласия Проектной компании. Проектная компания предоставляет Турецкой Стороне списки, содержащие информацию о личных данных таких лиц до их прибытия на указанную землю. Турецкая Сторона в соответствии с применимыми законами и нормами Турецкой Республики также облегчает выдачу необходимых разрешений на работу иностранных граждан в Турецкой Республике в связи с Проектом. Турецкая Сторона оставляет за собой право отказать определенным лицам в доступе на указанную землю исходя из национальной безопасности.

## Статья 8

### Лицензирование, утверждение и регулирование

1. АЭС лицензируется и инспектируется в соответствии с законами и нормами Турецкой Республики в отношении ядерной и радиационной безопасности.

2. Проектная компания получает от правительственных организаций все

необходимые лицензии, разрешения и утверждения, которые могут потребоваться в соответствии с применимыми законами и нормами Турецкой Республики.

3. Турецкая Сторона в соответствии с применимыми законами и нормами Турецкой Республики и при условии соблюдения Участниками проекта законов и норм Турецкой Республики, принимает все необходимые меры для содействия выдаче всех утверждений, разрешений, лицензий, регистраций и согласований, требуемых каким-либо Участником проекта в соответствии с законами и нормами Турецкой Республики в связи с Проектом, в том числе, без ограничений, в отношении поставки изделий, выполнения работ или оказания услуг, предусмотренных настоящим Соглашением.

4. Проектная компания будет подпадать под применимые законы, нормы и коды Турецкой Республики в отношении присоединения к системе электропередач, эксплуатации системы электропередач и функционирования рынка электроэнергии.

АЭС будет участвовать в балансировании турецкой системы передачи электроэнергии в объеме, отвечающем техническим параметрам, которые подлежат согласованию в Соглашениях по проекту.

## Статья 9

### Финансирование Проекта

В целях оказания содействия по финансированию проектирования и строительства АЭС Российская Сторона обеспечивает АЭС финансирование на льготных условиях для покупки изделий (работ и услуг) российского происхождения, которые будут использоваться в Проекте.

## Статья 10

### Соглашение о покупке электроэнергии

1. Турецкая Сторона предпринимает меры для того, чтобы ТЕТАШ заключил СПЭ с Проектной компанией, для покупки фиксированного объема электроэнергии, вырабатываемой Блоком 1, Блоком 2, Блоком 3 и Блоком 4 в течение 30 (тридцати) дней после выдачи Регулирующим органом по энергетическому рынку лицензии Проектной компании на производство электроэнергии.

2. Как минимум за год до начала коммерческой эксплуатации Блока 1 Проектная компания предоставляет ТЕТАШ информацию о ежемесячном количестве электроэнергии, вырабатываемой всеми блоками АЭС на протяжении всего периода действия СПЭ.

Более того, Проектная компания ежегодно в апреле представляет таблицу "платежного периода" с информацией по выработке электроэнергии на следующий год, как предусмотрено СПЭ. Проектная компания представит первую такую таблицу за 4 (четыре) месяца до даты начала коммерческой

эксплуатации каждого блока АЭС.

3. В случае избыточного производства электроэнергии блоком по сравнению с объемом, подлежащим поставке за весь период действия СПЭ, такой избыток производства электроэнергии будет приобретаться в соответствии с положениями СПЭ.

4. В случае меньшего производства по сравнению с объемом, предусмотренным СПЭ, Проектная компания выполняет свои обязательства, предоставляя недостающий объем электроэнергии.

5. TETAШ гарантирует покупку у Проектной компании фиксированного количества электроэнергии, планируемой к выработке на АЭС – 70 (семидесяти) процентов Блока 1 и Блока 2 и 30 (тридцати) процентов Блока 3 и Блока 4 – как предусмотрено СПЭ, в течение 15 (пятнадцати) лет с даты начала коммерческой эксплуатации каждого энергоблока по средневзвешенной цене 12.35 (двенадцать целых тридцать пять сотых) цента США за кВт/ч (без НДС).

6. Проектная компания будет продавать 30 (тридцать) процентов электроэнергии, планируемой к выработке Блоком 1 и Блоком 2, и 70 (семьдесят) процентов электроэнергии, планируемой к выработке Блоком 3 и Блоком 4, на свободном энергетическом рынке самостоятельно или через розничного поставщика электроэнергии.

7. Цена единицы электроэнергии состоит из стоимости инвестиций, фиксированных текущих расходов, переменных текущих расходов и стоимости топлива. Детали цены единицы электроэнергии следующие:

7.1. все капитальные затраты (включая, без ограничений, расходы на лицензирование, расходы на разработку и расходы на предоставление финансирования), произведенные Проектной компанией в связи с вводом Блока 1, Блока 2, Блока 3 и Блока 4 Проекта в коммерческую эксплуатацию, будут возвращены в течение 15 (пятнадцати) лет с даты ввода в коммерческую эксплуатацию этих Блоков;

7.2. все предполагаемые текущие расходы (включая, без ограничений, расходы на лицензирование, расходы и резервы (внутренние или внешние, обязательные или добровольные), касающиеся поставки топлива и топливного цикла, транспортировки, хранения и захоронения отработавшего топлива и отходов, вывода из эксплуатации и возврата для использования площадки), страховые выплаты и налоги Проектной компании и расходы по модернизации Блока 1, Блока 2, Блока 3 и Блока 4, которые возникли или могут возникнуть в связи с Проектом во время срока действия СПЭ, будут финансироваться по мере возникновения (во избежание сомнения, резервирование в отношении будущих расходов происходит во время создания резерва);

7.3. запланированные платежи в уплату долга (то есть проценты, основная сумма и пошлины), уплачиваемые в отношении долгового финансирования, полученного для полного или частичного финансирования ввода Блока 1, Блока 2, Блока 3 и Блока 4 по Проекту в коммерческую эксплуатацию, будут финансироваться по мере поступления;



7.4. капиталовложения, осуществляемые прямыми и косвенными инвесторами в Проектную компанию в связи с вводом Блока 1, Блока 2, Блока 3 и Блока 4 по Проекту в коммерческую эксплуатацию, будут возмещены методом равномерного списывания в течение 15 (пятнадцати) лет с даты ввода каждого блока в коммерческую эксплуатацию.

8. Цена на составные части единицы электроэнергии не подлежит изменению в сторону увеличения. В период действия СПЭ цена на единицу электроэнергии не подлежит увеличению. Изменения в цене, вызванные изменениями законов и норм Турецкой Республики после даты подписания настоящего Соглашения, переносятся на ТЕТАШ пропорционально проценту электроэнергии, закупленной ТЕТАШ в соответствии с СПЭ.

9. Проектная компания выплачивает за электроэнергию, покупаемую ТЕТАШ в рамках СПЭ, отдельную сумму в размере 0.15 (ноль целых пятнадцать сотых) цента США за кВт/ч на счет по обращению с отработавшим топливом и радиоактивными отходами и 0.15 (ноль целых пятнадцать сотых) цента США за кВт/ч на счет по выводу из эксплуатации. В части, касающейся электроэнергии, проданной за рамками СПЭ, Проектная компания будет производить необходимые платежи в соответствующие фонды, предусмотренные применимыми законами и нормами Турецкой Республики.

10. Ежегодное изменение цены на электроэнергию в рамках тарифной шкалы, согласованной между ТЕТАШ и Проектной компанией и являющейся частью СПЭ, рассчитывается Проектной компанией в целях обеспечения окупаемости Проекта, принимая во внимание предел цены на максимальном уровне в 15.33 (пятнадцать целых тридцать три сотых) цента США за кВт/ч.

11. Если любой из блоков АЭС будет введен в эксплуатацию после программной даты, предусмотренной настоящим Соглашением, кроме случаев форс-мажора, предусмотренных СПЭ, цена на электроэнергию для продажи будет скорректирована в соответствии с условиями СПЭ.

## Статья 11

### Налогообложение

1. Все налоги и сборы, связанные с Проектом, взимаются в соответствии с применимыми законами и нормами государств Сторон, с учетом настоящего Соглашения и Соглашения между Правительством Турецкой Республики и Правительством Российской Федерации об избежании двойного налогообложения в отношении налогов на доходы от 15 декабря 1997 г.

2. Стороны обеспечивают соблюдение всех законов и норм Турецкой Республики, относящихся к налогам, если иное не предусмотрено настоящим Соглашением.

## Статья 12

### Топливо, обращение с отходами и вывод из эксплуатации

1. Ядерное топливо предоставляется поставщиками на основе долгосрочных соглашений, заключаемых между Проектной компанией и поставщиками.

2. Отработавшее ядерное топливо российского происхождения может перерабатываться в Российской Федерации на основании отдельного соглашения, которое может быть заключено между Сторонами.

3. Стороны, в соответствии с применимыми законами и нормами их государств, оказывают содействие Проектной компании в получении всех необходимых одобрений, разрешений, лицензий, регистраций и согласований, требуемых в связи с трансграничным перемещением ядерных материалов, включая, без ограничений, трансграничное перемещение ядерного топлива, отработавшего ядерного топлива или других радиоактивных материалов.

4. Проектная компания несет ответственность за вывод из эксплуатации АЭС и обращение с отходами. В рамках этого Проектная компания будет производить необходимые платежи в соответствующие фонды, предусмотренные применимыми законами и нормами Турецкой Республики.

## Статья 13

### Права на интеллектуальную собственность

1. В статье 13:

1.1. "интеллектуальная собственность" имеет значение, указанное в статье 2 Конвенции, учреждающей Всемирную организацию интеллектуальной собственности, подписанной в Стокгольме 14 июля 1967 г. с изменениями от 2 октября 1979 г., и включающее, без ограничений, промышленную собственность и конфиденциальную информацию;

1.2. "промышленная собственность" имеет значение, указанное в статье 1 Парижской конвенции по охране промышленной собственности от 20 марта 1883 г. с изменениями, внесенными в Стокгольме 14 июля 1967 г., и изменениями от 28 сентября 1979 г.; и

1.3. "конфиденциальная информация" означает всю информацию, касающуюся секретов производства (ноу-хау), включая научную, техническую, технологическую и производственную информацию, и имеющую актуальную или потенциальную коммерческую ценность вследствие ее неизвестности третьей стороне.

2. Все вопросы, касающиеся защиты интеллектуальной собственности, созданной, используемой или переданной в связи с реализацией Проекта, решаются в применимых контрактах между задействованными участниками.

3. Если не указано иного в каком-либо контракте, связанном с Проектом, все права на интеллектуальную собственность, используемую или созданную в связи с реализацией Проекта, принадлежат Росатому, который предоставляет

лицензию на использование такой интеллектуальной собственности Проектной компании для цели реализации Проектной компанией Проекта.

4. Вся информация, касающаяся совместных разработок в связи с Проектом, не раскрывается третьей стороне, если только такое раскрытие не требуется для реализации Проекта и при достижении на это согласия Сторон.

## Статья 14

### Условия обращения с информацией

1. Никакие положения настоящего Соглашения не требуют от Сторон или других лиц, задействованных в реализации Проекта, обмена информацией, составляющей государственную тайну Турецкой Республики или государственную тайну Российской Федерации.

2. Никакие положения настоящего Соглашения не ограничивают Стороны или другие лица, задействованные в реализации проекта, в обмене общедоступной информацией или информацией ограниченного распространения, связанной с Проектом, в соответствии с настоящим Соглашением.

3. Информация, предоставляемая одной Стороной другой Стороне в рамках настоящего Соглашения или произведенная в результате выполнения настоящего Соглашения и считающаяся Турецкой Стороной или МЭПР либо Российской Стороной или Росатомом информацией ограниченного распространения, будет определяться и маркироваться как таковая следующим образом:

3.1. документы, содержащие информацию, считающуюся Российской Стороной или Росатомом информацией ограниченного распространения, по законам и нормам Российской Федерации маркируются пометкой "Конфиденциально"; и

3.2. документы, содержащие информацию, считающуюся Турецкой Стороной или МЭПР информацией ограниченного распространения, по законам и нормам Турецкой Республики маркируются пометкой "Özel" ("Конфиденциально").

4. Стороны и лица, участвующие в рамках настоящего Соглашения в реализации Проекта, в максимально возможной степени ограничивают круг людей, имеющих доступ к информации ограниченного распространения, и обеспечивают использование или распространение информации ограниченного распространения в той мере, в какой это необходимо для реализации Проекта. Информация ограниченного распространения не разглашается и не передается третьей стороне, не задействованной в реализации Проекта, без письменного согласия Стороны, для которой такая информация является информацией ограниченного распространения.

5. Турецкая Сторона обращается со всей информацией ограниченного распространения Российской Стороны как с информацией ограниченного распространения Турецкой Стороны. Российская Сторона обращается со всей

информацией ограниченного распространения Турецкой Стороны как с информацией ограниченного распространения Российской Стороны.

6. Вся информация ограниченного распространения защищается в соответствии с законами и нормами государств Сторон.

## Статья 15

### Международное ядерное взаимодействие

1. Экспорт ядерных материалов, оборудования, специальных неядерных материалов и соответствующих технологий, а также имеющих отношение к ядерной области материалов и оборудования двойного назначения в рамках настоящего Соглашения, осуществляется в соответствии с обязательствами Сторон, вытекающими из Договора о нераспространении ядерного оружия от 1 июля 1968 г. и других международных договоров и договоренностей в рамках многосторонних механизмов экспортного контроля, в которых участвуют Турецкая Республика и Российская Федерация.

2. Полученные в рамках настоящего Соглашения ядерные материалы, оборудование, специальные неядерные материалы и соответствующие технологии, а также произведенные на их основе или в результате их использования ядерные и специальные неядерные материалы и оборудование:

2.1. не используются для производства ядерного оружия и других ядерных взрывных устройств или для достижения какой-либо военной цели;

2.2. обеспечиваются мерами физической защиты в соответствии с законодательством государства принимающей Стороны и на уровне, не ниже уровней, рекомендованных документом МАГАТЭ «Физическая защита ядерного материала и ядерных установок» (INFCIRC/225/Rev.4);

2.3. экспортируются, реэкспортируются или передаются из-под юрисдикции государства принимающей Стороны в любое другое государство в соответствии с положениями настоящей статьи и только с предварительного письменного согласия другой Стороны.

3. В отношении ядерных материалов, полученных в рамках настоящего Соглашения, а также ядерных материалов, произведенных в результате использования ядерных материалов, оборудования, специальных неядерных материалов и соответствующих технологий, полученных в рамках настоящего Соглашения, действуют положения Соглашения между Правительством Турецкой Республики и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия от 30 июня 1981 г. на весь период их действительного нахождения на территории или под юрисдикцией Турецкой Республики и там, где это применимо, положения Соглашения между Союзом Советских Социалистических Республик и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий в Союзе Советских Социалистических Республик от 21 февраля 1985 г. на весь период их действительного нахождения на территории или под юрисдикцией Российской Федерации.

4. Ядерный материал, передаваемый в рамках настоящего Соглашения, и материал, полученный в результате использования ядерного материала, оборудования, специального неядерного материала, передаваемых в рамках настоящего Соглашения на территорию государства принимающей Стороны, не обогащаются свыше 20 (двадцати) процентов по изотопу урана-235 и не подвергаются радиохимической переработке с целью выделения плутония без предварительного письменного согласия передающей Стороны.

5. Относящиеся к ядерной области оборудование и материалы двойного назначения, а также соответствующие технологии, используемые в ядерных целях, передаваемые одной из Сторон в рамках настоящего Соглашения, и их воспроизводство используются только для заявленных целей, не связанных с производством ядерных взрывных устройств.

6. Оборудование, материалы и соответствующие технологии, указанные в пункте 5 настоящей статьи, не используются при осуществлении деятельности в области ядерного топливного цикла или в других установках, не являющихся предметом соответствующих соглашений о гарантиях МАГАТЭ, не копируются, не модифицируются, не реэкспортируются и не передаются третьей стороне без письменного согласия другой Стороны.

## Статья 16

### Ядерная ответственность

Ответственность в отношении третьей стороны за ядерный ущерб, которая может возникнуть в связи с сотрудничеством, предусмотренным настоящим Соглашением, будет регулироваться в соответствии с международными соглашениями и инструментами, в которых Турецкая Республика является или будет участником, и законами и нормами Турецкой Республики.

## Статья 17

### Разрешение споров

1. Споры, возникшие между Сторонами, касающиеся применения и (или) толкования настоящего Соглашения, решаются путем консультаций и переговоров между МЭПР и Росатомом.

2. МЭПР и Росатом при необходимости и по предложению одного из них проводят встречи для изучения рекомендаций по реализации настоящего Соглашения и разрешения возникших споров.

3. Если спор не урегулирован таким способом в течение 6 (шести) месяцев со дня начала переговоров, он передается на рассмотрение в арбитражный суд по требованию одной из Сторон.

4. Для каждого конкретного случая арбитражный суд создается следующим образом. Каждая Сторона назначает одного члена суда в течение 2 (двух) месяцев с даты получения требования об арбитражном

разбирательстве. Эти два члена суда в течение 2 (двух) месяцев с даты их назначения выбирают гражданина третьего государства, который при одобрении обеих Сторон назначается председателем арбитражного суда.

5. Если в течение периодов, указанных в пункте 4 настоящей статьи, не было произведено надлежащих назначений, любая Сторона имеет право при отсутствии других мер, обратиться к председателю Международного Суда ООН с просьбой о таких назначениях. Если председатель Международного Суда ООН является гражданином государства одной из Сторон или не может по каким-либо иным причинам исполнить требуемую функцию, для производства необходимых назначений приглашается заместитель председателя Международного Суда ООН. Если заместитель председателя Международного Суда ООН является гражданином государства одной из Сторон или не может по каким-либо иным причинам исполнить требуемую функцию, для производства необходимых назначений приглашается следующий по старшинству член Международного Суда ООН, не являющийся гражданином государства любой из Сторон.

6. Арбитражный суд принимает решение большинством голосов. Такое решение является окончательным и обязательным к исполнению для обеих Сторон. Каждая Сторона несет расходы, связанные с деятельностью назначенного ею члена суда и своим представительством в арбитражном разбирательстве, а расходы, связанные с деятельностью председателя арбитражного суда и оставшиеся расходы Стороны несут поровну. Арбитражный суд может, однако, предусмотреть в своем решении, что одна из Сторон будет нести расходы в большей мере, и такое решение будет обязательным для обеих Сторон. Арбитражный суд независимо назначает свою собственную процедуру.

7. Заседания арбитражного суда проводятся в г. Гааге в помещениях и с оборудованием Постоянной палаты арбитражного суда, если Стороны не договорились об ином.

8. Арбитражный суд разрешает спор в соответствии с настоящим Соглашением и применяемыми правилами и принципами международного права.

9. В случае наличия расхождений между настоящим Соглашением и другими соглашениями, специально предусмотренными настоящим Соглашением, преимущество имеют положения настоящего Соглашения.

## Статья 18

### Вступление в силу, изменения и расторжение

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления Сторон по дипломатическим каналам о завершении внутригосударственных процедур, предусмотренных законодательством государств Сторон. Настоящее Соглашение действует до окончания работ по выводу из эксплуатации АЭС.

2. Стороны могут расторгнуть настоящее Соглашение в любое время путем направления уведомления за год до даты расторжения. По договоренности Сторон расторжение настоящего Соглашения не влияет на текущую реализацию Проекта (включая, без ограничений, текущую эксплуатацию АЭС) или на реализацию программ или проектов, начатых в ходе действия настоящего Соглашения, но не завершенных на дату расторжения настоящего Соглашения.

3. В случае расторжения настоящего Соглашения обязательства Сторон, предусмотренные в статьях 5, 8, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17 и 18 настоящего Соглашения, остаются в силе, если Стороны не договорятся об ином.

4. Изменения вносятся в настоящее Соглашение в форме письменного соглашения Сторон. Такие изменения вступают в силу в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи.

Совершено в г. Анкаре 12 мая 2010 г. в двух экземплярах, каждый на турецком, русском и английском языках. В случае возникновения разногласий в толковании текста настоящего Соглашения преимущество имеет текст на английском языке.

За Правительство  
Турецкой Республики

За Правительство  
Российской Федерации

Танер ЙЫЛДЫЗ  
Министр энергетики и природных  
ресурсов Турецкой Республики

Игорь И. СЕЧИН  
Заместитель Председателя  
Правительства Российской Федерации